

THÀNH PHỐ BOSTON HỢP TÁC VỚI BA TỔ CHỨC CỘNG ĐỒNG ĐỂ CUNG CẤP CÁC BẢN DỊCH CHÍNH XÁC, PHÙ HỢP VĂN HÓA CHO CƯ DÂN BOSTON

Sáng kiến này đảm bảo cư dân Boston tiếp cận rộng rãi các dịch vụ của thành phố đồng thời tăng cường quyền tiếp cận công bằng ngôn ngữ cho tất cả người dân.

BOSTON — Văn phòng Tiếp cận Ngôn ngữ và Truyền thông (LCA) của Thành phố Boston hôm nay công bố việc chọn ba tổ chức cộng đồng – Tổ chức Dịch vụ Gia đình Di dân (IFSI), Hiệp hội Công dân Việt Nam tại Hoa Kỳ (VACA), Hiệp hội Công dân Châu Á tại Hoa Kỳ (AACA) - để hỗ trợ các dịch vụ biên dịch và rà soát bản dịch phù hợp về văn hóa cho các ngôn ngữ chính được sử dụng trên toàn thành phố. Sáng kiến này đánh dấu một bước tiến dài cho các sở ban ngành của Thành phố trong việc xuất bản các tài liệu không những chính xác về ý nghĩa mà còn nhạy cảm và phù hợp về mặt văn hóa cho cư dân.

"Các bản dịch chính xác và phù hợp về văn hóa đảm bảo mọi cư dân Boston đều có thể tin tưởng vào các nguồn lực của Thành phố", Mariangelis Solis Cervera, Trưởng phòng Công bằng và Hòa nhập cho biết. "Bằng cách hợp tác với các đối tác đáng tin cậy tại cộng đồng, chúng tôi đảm bảo thông tin thiết yếu phải rõ ràng và dễ tiếp cận—thông tin mà người dân có thể tin cậy".

Các hợp tác này củng cố cam kết của Thành phố về công bằng ngôn ngữ thông qua việc hợp tác chặt chẽ với các đối tác đáng tin cậy tại địa phương, những người hiểu được các sắc thái văn hóa và ngôn ngữ của các cộng đồng đa dạng của chúng ta. Nỗ lực này đảm bảo cư dân Boston sẽ nhận được thông tin thiết yếu một cách chân thực, tôn trọng và rõ ràng.

"Chúng tôi tin rằng giao tiếp thông suốt không chỉ dừng lại ở bản dịch—mà còn cần sự hiểu biết sâu sắc về bối cảnh văn hóa và nhu cầu của cộng đồng", Jeniffer Vivar Wong, Giám đốc Văn phòng Tiếp cận Ngôn ngữ và Truyền thông cho biết. "Bằng cách hợp tác với các tổ chức cộng đồng, chúng tôi đang nâng cao khả năng phục vụ của mình đối với việc tiếp cận ngôn ngữ, đảm bảo mọi tài liệu được dịch không chỉ chính xác mà còn thực sự phản ánh các cộng đồng đa dạng mà chúng tôi phục vụ".

Ba tổ chức cộng đồng được chọn ký hợp đồng hợp tác để hỗ trợ và đảm bảo chất lượng ngôn ngữ cho các ngôn ngữ sau:

- Tiếng Creole Haiti
- Tiếng Việt
- Tiếng Trung phồn thể
- Tiếng Trung giản thể

“Trong nhiều năm, IFSI đã là đối tác đáng tin cậy trong việc cung cấp dịch vụ biên dịch hiểu biết về văn hóa cho cộng đồng Boston và chúng tôi rất vinh dự được cùng với Thành phố Boston tiếp tục công việc đó”, Tiến sĩ Geralde Gabeau, Giám đốc điều hành của Viện dịch vụ gia đình nhập cư (IFSI) cho biết. “Thật vinh dự khi được đền đáp cho một thành phố đã ủng hộ sứ mệnh hỗ trợ và nâng cao đời sống cho cư dân mới của chúng tôi trong thời gian dài”.

"Chúng tôi rất vinh dự được hợp tác với Thành phố trong việc thúc đẩy quyền tiếp cận công bằng ngôn ngữ", Kamran Anjum, Phó giám đốc, Hiệp hội công dân người Mỹ gốc Việt (VACA) cho biết. "Dịch thuật lấy bản sắc văn hóa làm trọng, được dẫn dắt bởi cộng đồng sẽ đảm bảo mọi cư dân không chỉ nhận được thông tin chính xác mà còn được tôn trọng và trao quyền".

"Dịch thuật lấy bản sắc văn hóa làm trọng và do cộng đồng lãnh đạo là chìa khóa để đảm bảo mọi cư dân đều cảm thấy được nhìn nhận, tôn trọng và được thông tin đầy đủ", Mary Chin, Giám đốc điều hành của Hiệp hội công dân người Mỹ gốc Á (AACA) cho biết. "Chúng tôi rất vinh dự được hỗ trợ Thành phố trong cam kết về quyền tiếp cận và công bằng ngôn ngữ trên khắp Boston".

Quá trình triển khai bắt đầu vào tháng trước với các cuộc họp định hướng cho từng tổ chức cộng đồng, chia sẻ tài nguyên, để thúc đẩy chất lượng và tính nhất quán trên tất cả các tài liệu dịch. Nỗ lực này dựa trên tầm nhìn của Thị trưởng Michelle Wu về việc biến Boston thành ngôi nhà cho mọi người, nơi ngôn ngữ không phải là rào cản đối với khả năng tiếp cận các dịch vụ, chương trình và cơ hội của người dân Thành phố. Để biết thêm thông tin về các sáng kiến tiếp cận ngôn ngữ của Thành phố, vui lòng truy cập boston.gov/lca.

###